

Brig Fram
27 December 1875

Dear Daughter Anne Pederine,

I will now send you a few words so you can see that I am alive. I have not been well this trip and the night of the second day I was more ill than I can ever remember. But thanks to God, today I am better and I hope it all will pass, with God's help.

I have now loaded and am ready to leave here. I think we shall leave tomorrow if God wills. It will take a day or two until we get to sea. I am, as you know, loaded with cotton, and have a nice and light cargo for Liverpool. I hope God will give me health for the trip. I have written letters to you, Hanna, and Lisa, which I hope you have all gotten.

Dear Pederine, Christmas has passed. I have had a bad Christmas this year. I hope that God has given you a better Christmas. But we must accept what God asks from us. It doesn't help to complain. I have the whole crew onboard still. It is the first trip that none of the crew has escaped ashore in America. I have been together with Knud Gundersen from Staabo and here are many Norwegian ships, but the freights are bad.

Would you please send Terjes [somebody's name] when you write to Liverpool, and you must write early enough for the letter to be there when I arrive. I haven't anymore to write about this time; you must look as best as you can after little Thalette.

Give my regards to my mother and brothers and sisters and, at last, best wishes from your dear father.

K. A. Thorstensen

Kjøbenhavn d 27 Decbr 1874

Kjære Datter Anne Pedersine jeg
vil min søster dig nogle få bre
saa du kan se at jeg lever; jeg er
ikke næst frisk som du er. Det var
anden Dag var jeg saa syg at jeg
jeg kan ikke mindes saadan Næ, men
Guds gode Lov er i Dage jeg bedre og ha
at det skal gaa over iggen min Guds
Hjælp, jeg er min Læst og Lær til
at Gaa herfra og tænker til at gaa i morg
om Gud vil og saa tager det en Dag
eller to for jeg kan sige i dit Læ
jeg er min di ved Læst. i Henset
og haaber en God og god Læst og skal
Gaa til Liverpool Gud give mig
Hjælp til at fielt for Reisen, jeg haaber
Sprængt et Brev til dig for ligeledes til Hanna
og et til Lise som jeg tænker vel om
haaber Bekendelse, Kjære Pedersine min
er fælden Gode og jeg haaber haft en Datter

fiel i det Guds Gave at dere smaa
haft den Bedre, men vi maa finde
at i hvad Gud paaligger os og det følger
ikke at Klage, Jeg har hele Mandag
om bord endnu og det er den første Gang
at ingen er kommet for mig i Amerikas
og den ene i Sammen med Sten og Sten
med Skaber og Elleri er der mange andre
fortæller, om den Dørlige Fragter, vil du
sende Tergis Alder naar du skriver til
Liverpool, Ogaa maa dere endelig skrive
saa tidlig at der kan ligge Brevet naar
Jeg kommer, foruden har jeg ikke tid
at skrive en saadan Gang, men det
i faar, Velsk det saa godt i en
Lige. Jeg ønsker det alle og
og Glædeligt Nyhaars Gud give at det
ikke maa blive saa fald af Sorg
og Smerte som det Hverendige dog
Jeg vil satte det i Guds Haand men
lyder det det det Bedste for os, vi
maa du Hilsen Theodor Marie og
venter ikke at forglemme min.

Lille Thaleth, Hils Moder og mine
Sølskeude saa meget Heltly og til sigt
er din Hilsch fra din Hjore Fader

H A Thorstensen